



厚生労働省委託事業/受厚生労働省委托的事业  
Programs commissioned by the Ministry of Health, Labor and Welfare

2021第1期 桑名・四日市・鈴鹿・津版【日・中・英】

# しごとのための日本語 Japanese Language for Work

にほんご むりょう! FREE! 免费!

¥0



2021年度 外国人就労・定着支援研修 2021年度 外国人就业及稳定就业支援培训  
Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

| 申込み<br>報名<br>Application | No. | 会場<br>会场<br>Venue  | 時間 时间 Time                          |                                  | 曜日<br>星期<br>Day                            | レベル<br>等级<br>Level     |
|--------------------------|-----|--|-------------------------------------|----------------------------------|--|------------------------|
|                          |     |  | レベルチェック<br>日语水平测试<br>Placement Test | コース期間<br>课程日期<br>Course schedule |  |                        |
| 4月19日～<br>April 19～      | 252 | NTNシティホール<br>(桑名市中央町3丁目20)<br><b>NTN City Hall</b><br>( <i>Kuwana-shi, Chuo-Cho 3-20</i> )                                     | 18:40～20:40                         |                                  | 月、水、木、金<br>Mon, Wed, Thu, Fri<br>星期一、三、四、五 | レベル1<br>Level 1<br>等级1 |
|                          |     |  | 5月27日<br>May 27                     | 6月4日～9月15日<br>Jun. 4～Sep. 15     |  |                        |
| 4月19日～<br>April 19～      | 255 | なやプラザ<br>(四日市市蔵町4-17)<br><b>Naya Plaza</b><br>( <i>Yokkaichi-shi, Kura-Machi 4-17</i> )  | 9:30～12:30                          |                                  | 月～金<br>Mon-Fri<br>星期一-五                    | レベル1<br>Level 1<br>等级1 |
|                          |     |  | 5月27日<br>May 27                     | 6月3日～7月21日<br>Jun. 3～Jul. 21     |  |                        |
| 4月19日～<br>April 19～      | 258 | 鈴鹿地域職業訓練センター<br>(鈴鹿市鈴鹿ハイツ1-20)<br><b>Suzuka Chiiki Shokugyō<br/>Kunren Center</b><br>( <i>Suzuka-shi, Suzuka Hights 1-20</i> ) | 9:00～12:00                          |                                  | 月～金<br>Mon-Fri<br>星期一-五                    | レベル2<br>Level 2<br>等级2 |
|                          |     |  | 5月17日<br>May 17                     | 5月24日～7月9日<br>May 24～July 9      |  |                        |
| 4月20日～<br>April 20～      | 259 | 鈴鹿地域職業訓練センター<br>(鈴鹿市鈴鹿ハイツ1-20)<br><b>Suzuka Chiiki Shokugyō<br/>Kunren Center</b><br>( <i>Suzuka-shi, Suzuka Hights 1-20</i> ) | 13:00～16:00                         |                                  | 月～金<br>Mon-Fri<br>星期一-五                    | レベル1<br>Level 1<br>等级1 |
|                          |     |  | 5月17日<br>May 17                     | 5月24日～7月9日<br>May 24～July 9      |  |                        |
| 4月20日～<br>April 20～      | 263 | サン・ワーク津<br>(津市島崎町143-6)<br><b>Sun Work Tsu</b><br>( <i>Tsu-shi, Shimazaki-Cho 143-6</i> )                                      | 18:45～20:45                         |                                  | 月、水、木、金<br>Mon, Wed, Thu, Fri<br>星期一、三、四、五 | レベル2<br>Level 2<br>等级2 |
|                          |     |  | 5月20日<br>May 20                     | 5月27日～9月2日<br>May 27～Sep. 2      |  |                        |



お申込はお近くのハローワークで！  
去附近的职业安定所报名! Apply at HELLO WORK!!

桑名公共職業安定所 HELLO WORK KUWANA ☎ 0594-22-5141  
四日市公共職業安定所 HELLO WORK YOKKAICHI ☎ 059-353-5568  
鈴鹿公共職業安定所 HELLO WORK SUZUKA ☎ 059-382-8609  
津公共職業安定所 HELLO WORK TSU ☎ 059-228-9161 (Department Code 42#) / (内線42#)  
松阪公共職業安定所 HELLO WORK MATSUSAKA ☎ 0598-51-0860  
伊賀公共職業安定所 HELLO WORK IGA ☎ 0595-21-3221

問い合わせ/Contact Info/联系方式

一般財団法人 日本国際協力センター  
一般財団法人 日本国際協力中心/  
Japan International Cooperation Center

**JICE** JICE Office  
☎ 052-201-0881

|              |                                 |                            |                              |
|--------------|---------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 桑名<br>KUWANA | 小西 KONISHI<br>☎ 080-4336-3617   | 四日市・鈴鹿<br>YOKKAICHI・SUZUKA | カルラ CARLA<br>☎ 080-4335-8338 |
| 津<br>TSU     | ロサリオ ROSARIO<br>☎ 080-4336-1832 |                            |                              |



おもな学習内容  
主要学习内容  
Course Content

- ・このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語やビジネスマナー、雇用慣行などを学習します。
- ・本课程面向寻求稳定工作的求职者。学习在“工作”场景使用的日语、商务礼仪、企业文化等。
- ・This course teaches Japanese, as well as business manners and work practices, that apply to work situations, toward promoting stable employment.

- ・職場見学、就労講義、ハローワーク訪問(※1)などを実施し、安定就労につなげます。
- ・开展参观职场、就业讲义、访问公共职业安定所(※1)等活动。帮助大家稳定就业。
- ・Workplace visits, job lectures, visits to Hello Work(※1), etc. will be offered as steps to achieving stable employment.

※1 コース内でハローワークを訪問し、利用方法について学んだり、実際に求職登録を行うことを予定しています。

・(※)计划在课程过程中访问公共职业安定所,学习使用这里的方法,并实际进行求职注册。

・(\*) A visit is planned to a Hello Work office during the course, to learn how to use Hello Work services and to actually go through the steps of submitting a job application.

レベル  
等級  
Level 1

- ・初めて日本語を勉強する人、日本語が少し話せるが、ひらがな・カタカナの読み書きが苦手な人のコースです。
- ・本课程适合日语初学者以及会说简单日语,但不擅长平假名/片假名读写的学员。
- ・This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.

レベル  
等級  
Level 2

- ・ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。
- ・生活の中で日本語での簡単なやり取りが少しできる人のコースです。
- ・本课程适合会平假名/片假名读写,学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语简单交流的学员。
- ・This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.

安定的な就職及び  
職場定着の促進  
・促進稳定的就職及职场稳定就业  
・Promotion of stable employment and workplace assimilation

対象  
Applicants  
must be

- ・安定的な就労を目指す方
- ・在留資格が「日本人の配偶者等」「永住者」「永住者の配偶者等」「定住者」である  
16歳以上の方
- ・寻求稳定就业的求职者
- ・16岁以上,在留资格为「日本人の配偶者等」、「永住者」、「永住者の配偶者等」、「定住者」
- ・Highly motivated to find stable jobs.
- ・16 years old or older, and have VISA status of “Spouse or Child of Japanese National”, “Permanent resident”, “Spouse or Child of Permanent Resident” or “Long Term Resident”.



JICE Website

<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Chubu  
Nihongo

<https://www.facebook.com/jice.chubu.nihongo>

ちゅういじこう / 注意事項 / Notes



❗ もうしこみが多いコースは早く受付をおわることがあります!

- ・报名人数多时,可能提前停止受理报名。
- ・In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.

❗ コロナウイルス (COVID-19) のため、コース期間がかわったり、コースを中止することがあります。レベルチェックテストは必ずうけてください。テストの結果で研修をうけることができないことがあります。レベルチェックテストにはえんぴつとけしごむをもってきてください。

- ・为了防止新型冠状病毒感染病的扩大,课程日期可能会被更改或取消。为了决定所属班级,请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时,有可能会请您参加下一次的培训。日语水平测试时请带上铅笔,橡皮。
- ・The course schedules are subject to change or cancellation without prior notice to prevent the spread of COVID-19. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.

★新型コロナウイルスがひろがらないようにするためのお願い★

